

# 在 鸣 门

主办 鸣门市文化交流推进课 二〇一〇年六月 第59期

## [ 水無月 (みなづき) ]

「水無月」是指日本农历6月。6月前后的一个半月，日本列岛除了北海道以外均进入雨期，几乎每天下雨，所以叫「水无月」。日本的雨期被称为「梅雨」，所以，进入雨期，就叫作「入梅」，或叫「进入梅雨」。



绣球花（あじさい）的盛开是梅雨季节到来的显著标志。其花形大而饱满，色彩艳丽，令人赏心悦目。



## [ 梅雨季节注意事项 ]

“雨打黄梅头，四十五日无日头”。这个时节，天空连日阴沉，降水连绵不断，时大时小。持续连绵的阴雨、温高湿大是梅雨的主要特征。此外，由于这一时段的空气湿度很大，百物极易获潮霉烂，故人们给梅雨起了一个别名，叫做“霉雨”（霉雨）。梅雨天气持续，使人感到明显不适，令人体的不适感增强，情绪烦躁。



**一：要学会适应，别让心情也一起发“霉”。**减少在家上网看电视的时间，多增加与好友的见面或电话联系。给自己营造舒适的环境，放一些自己喜欢的音乐、穿上明亮色彩的衣服、泡个舒服的澡、看本好书等。



**二：预防各种疾病。**潮湿天气肠胃易“闹事”。梅雨季节东西特别容易发霉，特别是中下旬梅雨季，连绵阴雨易使食物发生霉变，人不小心吃了，很容易发生食物中毒。在饮食上，要注意生熟食分开，避免交叉感染，日常饮食一定要烧熟煮透，隔夜餐须回锅加热，冰箱里的食物不能存放太久。

预防湿疹等皮肤疾病。如果没有从事激烈运动或者重体力劳动，一般用温水洗澡便可，不要过于频繁地使用洗护用品，减少致敏可能。饮食上少吃辛辣刺激、易致敏的食物，有充足的睡眠，增强免疫功能。如果得了湿疹，切记不可搔抓、用热水烫、肥皂洗以及涂刺激性强的外用药，尽快去医院治疗。



**三：做好防霉措施。**防止生霉的措施有通风、日晒、干燥和涂撒防霉剂。晴天时，居室要通风，不让喜欢阴暗潮湿环境的霉菌滋生。多关注天气预报，遇到难得的好天气时，要赶紧晾晒被褥、洗衣服噢！

## 「6月份鸣门活动」

### 1、[ドイツ館] 「ベートーヴェン展」

实施日：6月1日 15日（09：30 16：30）

地点：鸣门市德国馆2楼

内容：展示贝多芬及其“第九交响乐”

费用：门票（成人400日元，中、小学生100日元）

### 2、[ドイツ館] 「德国红酒品尝」

实施日：6月6日

地点：鸣门AD INN酒店

内容：品尝德国红酒及美食，聆听德国美妙音乐

费用：6000日元

### 3、[阿波舞教室]

实施日：6月21日 24日、6月28日 7月1日

地点：老人福利中心3楼会议室

内容：在鸣门市阿波舞振兴协会的指导下，分组进行阿波舞的练习和演奏（笛、三味线）。

费用：无

申请方法：将自己的拟参加项目、住所、姓名、年龄、电话以明信片形式，于6月18日前寄往以下地址。

\* 鳴門市役所内鳴門市観光協会（TEL：684-1731）

\* 〒772-0003 撫養町南浜字東浜3-1-36



**对阿波舞一窍不通的人也可报名噢！**

**“零基础”开始。**

### 4、[鸣门市勤劳青少年中心讲座]

此中心设有各种讲座，只要缴纳1000日元的会费，就可参加其中免费的讲座。比如：瑜伽、夏威夷草裙舞等。收费的讲座，相对也比较便宜，比如：插花，每次只收840日元等。想学习日本文化的不妨来试试。

报名电话：088-685-5179

### 5、「第29回ベートーヴェン第九交響曲演奏会」

实施日：「ベートーヴェン第九交響曲演奏会 アリアと第九の祭典」

6月5日 16：00 - - 18：00



*抓住机会去大胆尝试吧！*

## 「ベートーヴェン第九交響曲演奏会」

6月6日 13:30 15:30

地点：鸣门市抚养町南浜字东浜 鸣门市文化会馆

内容：演奏贝多芬的第九交响乐

背景：一战时期，日本鸣门市板东战俘营的德国战俘们为表达对当地人民的谢意，演奏了贝多芬的这首传递人类友爱的第九交响曲，这也是在亚洲地区的首演，可以说板东战俘营是第九交响乐的故乡。现在，鸣门市把每年6月的第一个周日定为“第九交响乐演奏日”。当日，会有来自德岛县内外乃至日本国内外的合唱爱好者齐聚一堂，共同演绎这首富有浓郁国际色彩的作品。

第九交响乐构思广阔，思想深刻，形象丰富多样，它扩大了交响乐的规模和范围，超出了当时的体裁和规范，变成由交响乐队、合唱队和独唱、重唱所表演的一部宏伟而充满哲理性和英雄性的壮丽颂歌。贝多芬通过这部作品表达了人类寻求自由的斗争意志，并坚信这个斗争最后一定以人类的胜利而告终，人类必将获得欢乐和团结友爱。这部作品第四乐章的合唱部分是以德国著名诗人席勒的“欢乐颂”为歌词而谱曲的，也是本作品中最为著名的主题。从作品的酝酿到完成，第九交响曲倾尽了贝多芬数十年的心血，是其音乐生涯的登峰造极之作。全曲从头至尾的演奏时间至少需要一个小时以上，但并无任何冗长拖沓之感。

费用：当天门票 2500 日元（小、中学生 500 日元）

\* 如提前预定，门票为 2000 日元。

## [ 身在日本 ]

**[ 1RMB=70 日元? ! ]**

日元与人民币汇率大致是 14 左右。100 日元大约能折 RMB7 元，1 万日元就是 RMB700 元了。

初来日本去购物时，总习惯将日元折算成人民币比较一下，结论总是“日本的东西这么贵啊！要在国内，才\*\*\*钱。”适应一段时间后，现在的思维方式总算有点儿日本的感觉了。常常觉得 100 日元左右的东西好便宜噢，偶尔发现几十日元的東西，简单有点“欣喜若狂”了。



虽然大部分东西的价格感觉比国内高，但有些东西在中国的价钱与换算成日元后的水平差不多。比如，麦当劳、星巴克。在日本相当于便宜汉堡和咖啡代名词的店，在中国倒是成了“欧美式高级的、有品位的店”。

## [ 日本人的マナー ]



孔子曰：“礼之用，和为贵”。在日本感慨最深的是日本人的礼仪。看看今天无处不有的孔子学院，参观日本保留下来的孔子庙和藩校，日本人尽管被欧美文明侵蚀了不少，但骨子里大部分还是中国文化的根基。

我在日本用的最多的日语就是“初次见面，我是 xx，请多指教。”不仅嘴巴说，而且还要点头跟鞠躬，同样我也接受着他们的回礼。

前些日子，随日本同事一起参加了鸣门宣传活动。我负责抽奖奖品的发放，每一次递奖品时都要边鞠躬边致谢，折腾下来，只觉得脖子酸、腰痛、嘴巴僵硬……。

跟日本人道谢，是需要一而再、再而三的。他们不会嫌烦，相反他们怕因为少了礼节，而被人视为不懂礼仪，这一点对于我们这些外国人来说，真有些招架不住了……。入乡随俗吧，我也只好见面就说谢，说今天的、昨天的、前天的……，所有能记住的都说，就当是日语练习及减肥了……。所以，每当有国人要来日本人时，我就建议他们先学两个词「どうも」、「どうぞ」，不管啥场合都能用上。哈哈……



再想说说排队的礼仪。都是前几天播放的电视新闻，当作一场两国国民素质大比拼吧。大阪开了一家有名品牌的ドーナツ店（炸面包圈），日本人很爱吃这种东西，于是每天店前都排了很长的队伍。虽然人人都想购买，但人人都能遵守秩序。现场不用人维持秩序，也没人大嚷大叫。相对这条新闻，前几天还看了关于上海世博的新闻。5月1日开放首日，据说有35万左右人到场。现场那个乱啊！人们争着抢着，甚至有老人摔倒在地……。听着电视里主持人对现场的评说，身为中国人真是汗颜。“国人当自强啊”！



## [ 日语角 ]

《曲げられない女》（不能屈的女人）是2010日剧中大受好评的一部励志剧。由菅野美穗（かんの みほ）主演。

### 【剧情简介】

荻原早纪（菅野美穗饰），她一直贯彻着“走自己的路让别人说去吧”的信念，是个32岁也不懂得折中的女人，别说异性觉得烦，就连同性都很讨厌她。连续考了10次司法考试全

都失败，只能当一名普通的法律事务所的事务员，但她一直不放弃成为一名律师的梦想。

在剧中，因为性格原因，荻原一听到别人用“错误”的日语的时候，就会毫不留情地指出。虽然语言这种东西只要能达到交流目的可能就 OK 了，不过，深究其本身的含义对学日语的我们帮助还是颇大的哟！一起来看看吧！

### [ 台词节选 ]

「後悔することになるわよ、早紀。」

「すみません、ちょっといいですか？」と早紀。

「え？何？」

「後悔という言葉は、それ自体があとで悔やむという意味を持つので、後で後悔するという言い方は、間違っています。」

「……何言ってるのよ、こんな時に。」

「すみません。正確に言っておきたいので。」

**讨论点：**我们在日常生活中也经常会说“……以后你会后悔的！”不管是日语也好中文也好，“后悔”本身就是指“因为过去的某些作为而懊悔（あとで悔やむ）”，所以，[後で後悔する（以后会后悔）]这样的用法有重复表述的嫌疑~ 当然啦，语言这个东西怎么用对、怎么用错，其实并没有硬性规定，达到交流的目的就可以了嘛~

### [ 台词节选 ]

「これからどうするの？」

「ゆっくり考えるよ。元々俺には警察署長は役不足だったし。」

「一ついいですか？」

「え？」

「役不足というのは、その役が自分にとって重荷だという意味ではなく、軽すぎるという意味なので、今の使い方は間違っています！」

「今日も絶好調だね。」

「すみません、正確に言っておきたいので。」

**讨论点：**「役不足」这个词在使用中非常容易与「力不足」这个词混淆。剧中男主人公也是如此用错了，他觉得自己的能力还不足够胜任这个职位（お役に立てず），就是「私の力では出来ません」之意，应该用「力不足」。

「役不足」有“大材小用”、“（对工作）不满”的意思。如果别人交给你一个任务或希望你担任某个职位时，你用「役不足で申し訳ありません」的话就太失礼了。如果这么说，就是在向对方说「私にはその役目は不足である（ので満足できない）」（这样的职位我不能满

足，还想要更……之意)。所以，这样的话通常是对方抱着歉意说的，「あなたには役不足で申し訳ありませんが……」。

「力不足」和「役不足」你分清了吗？

*\* 如果你有兴趣的日剧，欢迎加入日语角，与大家一起分享！*

编辑：吴璟

所属：鸣门市商工観光課

地址：鸣门市撫養町南浜字东浜 170  
(〒772 8501)

TEL: 088 684 1158

FAX: 088 683 1339

E-mail: aikoliu0203@yahoo.cn